



VIVONS ZÜRICH

COMPTOIR SUISSE, DU 18 AU 27 SEPTEMBRE 2009

VEUILLEZ PRENDRE PLACE!

Comment présenter Zurich?

Est-ce le paradis des bons vivants et des férus de culture ou la ville des Zwingliens assidus à la tâche? Un centre économique au rayonnement international ou encore une beauté alangue au bord de l'eau?

S'il y a du vrai dans chacun de ces clichés, ils ne suffisent pas à définir Zurich. Car notre ville est à l'image de la vie, incroyablement riche et variée, toujours changeante et se réinventant sans cesse. Zurich se nourrit de ses contrastes, à l'origine d'un surprenant mélange des genres qui satisfait tous les goûts.

J'ai le plaisir de vous inviter à découvrir ou à redécouvrir sous un autre angle les multiples visages de Zurich. Vous pouvez débiter votre escapade zurichoise dès aujourd'hui. Cette année, nous avons en effet le grand privilège de présenter notre ville au Comptoir Suisse.

Pour une fois, vous pouvez explorer une ville en étant assis. Notre exposition réunit plus de 300 chaises, chacune d'entre elles présentant une autre facette de Zurich. Veuillez prendre place dans notre opéra ou notre théâtre de chambre. Mettez-vous dans la peau d'un maître de corporation ou d'une star de la chanson. Ou installez-vous dans l'un de nos restaurants de gourmets ou dans le prochain bar. Vivez Zurich. Ici et maintenant.

Chaque chaise ne raconte pas seulement une histoire sur Zurich, mais est aussi une invitation personnelle à un dîner ou à un concert et à une nuitée dans un hôtel zurichois. Car les chaises renvoient à un concours qui permettra à 120 Romands de s'immerger dans notre ville trépidante. Je me réjouis énormément d'accueillir les gagnants le 3 octobre prochain au Kaufleuten de Zurich. Peut-être vous?

Vous trouverez les réponses à notre concours dans le «Züriscope», un aperçu de la ville composé d'images tridimensionnelles. Nous souhaitons aussi vous laisser une impression durable avec notre programme culturel, typiquement zurichois: à la fois vivant, varié et surprenant.

J'en reviens à ma question: comment présenter Zurich? Difficile d'apporter une réponse. Nous vivons Zurich. Et nous vous invitons chaleureusement à en faire autant.

Corine Mauch

Corine Mauch
Maire de la ville de Zurich



LES ZURICHOIS LIVE!



SAMEDI 19 SEPTEMBRE, 10h30 devant l'entrée de la halle 4;
14h00 sur la scène en plein air de la ville de Zurich, devant la halle 7

Artillerie Musik Alte Garde Zürich

Depuis 1902, la formation Alte Garde Zürich est synonyme, en Suisse et ailleurs, de tradition, de convivialité et de musique militaire brillamment interprétée. Pour les amateurs de musique à vent, chaque représentation de cette fanfare militaire, vêtue des uniformes bleus des officiers d'ordonnance, est un événement en soi.



17h00 sur la petite scène dans la halle 4:
Deux Romandes de Zurich

Le livre d'Anne Cuneo consacré à la célèbre actrice Anne-Marie Blanc paraît en français et en allemand. Lors de la manifestation, la Vaudoise Anne Cuneo établie à Zurich évoquera ses rencontres enrichissantes avec cette autre Suisse romande de talent qui a aussi vécu dans la cité de Zwingli.



20h30 dans le Grand Restaurant:
Pierre Favre & Irène Schweizer

La Schaffhouseoise d'origine Irène Schweizer (piano) et le Loclois Pierre Favre (batterie, percussion) ont marqué de leur empreinte la scène européenne du jazz. C'est dans le Grand Restaurant que ce duo exceptionnel de l'impro fera résonner sa musique riche et profonde.

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE, 11h00 et 13h30 sur la scène en plein air:
Stadtmusik Zürich

L'orchestre de la ville de Zurich a été constitué en 1846. Ses 80 musiciens en uniforme jouent un répertoire coloré, où chacun y trouve son bonheur: de la musique à vent symphonique aux airs de comédies musicales en passant par la musique militaire et des tubes puisés dans la chanson de variété, le swing, le pop ou le rock.



LUNDI 21 SEPTEMBRE, 17h00 sur la scène en plein air:
Gigi Moto

La chanteuse Gigi Moto distillera, accompagnée de son remarquable guitariste Jean-Pierre von Dach, un mix irrésistible de rock endiablé, de funk enjoué, de blues à l'état brut et de ballades tranquilles. Une bien belle prestation scénique en perspective.

MARDI 22 SEPTEMBRE, 17h00 sur la scène en plein air;

MERCREDI 23 SEPTEMBRE, 17h00 sur la scène en plein air:
Big Zis

La Zurichoise Big Zis a mis sens dessus dessous la scène du rap suisse: la télévision suisse alémanique l'a consacrée meilleure rappeuse du pays. Avec ses textes poétiques, elle dépeint subtilement les petits et grands drames des relations humaines.



JEUDI 24 SEPTEMBRE, 17h00 sur la scène en plein air:
King Kora

Ce qui était autrefois un duo est devenu un collectif de dix musiciens à cheval entre l'Afrique de l'Ouest, l'Europe et l'Amérique. King Kora égrène un mélange envoûtant de rythmes entraînants et d'afro reggae, le tout mâtiné d'accents soul et funk.

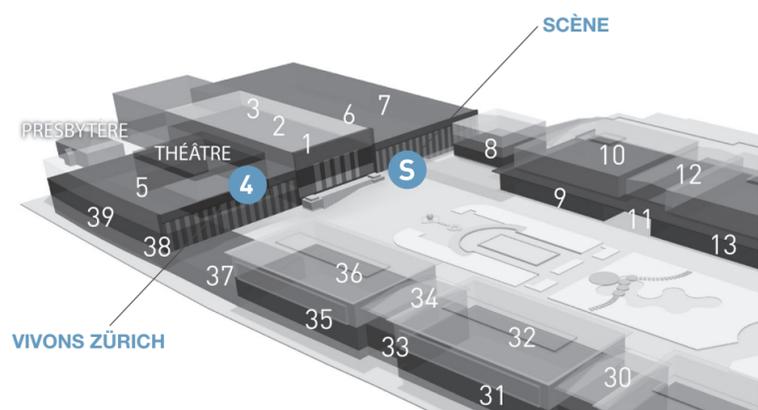
VENREDI 25 SEPTEMBRE, 17h00 sur la scène en plein air:
Namusoke

Les parents de Namusoke ont quitté la Tanzanie pour la Suisse. La chanteuse a grandi à Saint-Gall et à Zurich. Elle mélange du ragga classique, de l'afro et du hip hop avec des sonorités urbaines empruntées à la soul – et ouvre au public de nouveaux univers musicaux et émotionnels.



SAMEDI 26 SEPTEMBRE, 17h00 sur la scène en plein air:
Pixelpunks

Les Pixelpunks ne connaissent aucune limite: ils samplent des musiques de films, des rengaines disco ou des extraits de films de vampire, balancent leur voix dans le vocoder – et mettent le feu aux dance floors avec un déluge de sons uniques et de beats saturés.



IMPRESSUM

ORGANISATEUR Département de la présidence de la ville de Zurich;
RESPONSABLE DE PROJET d.o.k-Zerbini, Zurich; CONCEPT D'EXPOSITION Bellprat Associates, Zurich;
GRAPHISME Andrea Münch, Zurich; TEXTES Textbüro Marius Leutenegger, Zurich;
TRADUCTION Caroline Droz, Lausanne; PHOTOGRAPHIES Werner Hauser, Winterthour;
IMPRESSION Tipografia Poncioni SA, Losone

GAGNEZ UN WEEK-END À ZÜRICH LES 3 ET 4 OCTOBRE 2009.

COCHEZ LA BONNE RÉPONSE ET GAGNEZ!

Veillez répondre à ces trois questions et glisser le talon complété dans l'une des urnes de notre exposition dans la halle 4.

1^{re} QUESTION: lors du Sechseläuten, le Böög (bonhomme hiver) est

brûlé noyé

2^e QUESTION: à travers Zurich coule

la Limmat la Reuss

3^e QUESTION: la célèbre place bordant la Bahnhofstrasse s'appelle

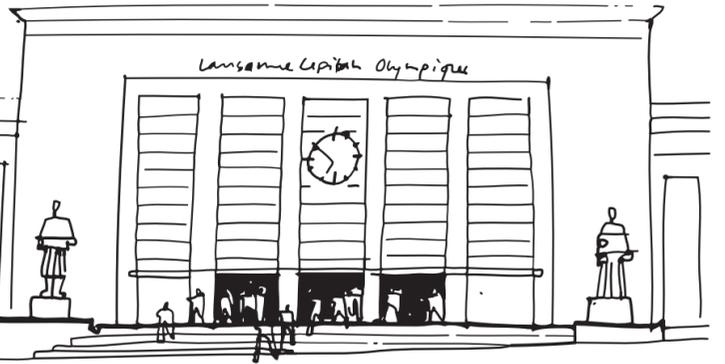
Paradeplatz Waffenplatz

CONCOURS

À GAGNER:
60 WEEK-ENDS
POUR DEUX
À ZÜRICH!



VIVONS ZÜRICH



VIVONS ZÜRICH

185

Zunft zur Schiffeuten
c/o Hotel Storchen
Weinplatz 2
8001 Zürich
www.schiffeuten.ch

La corporation «Zur Schiffeuten» est la plus ancienne fédération professionnelle de pêcheurs et de bateliers de Suisse. Elle a été fondée à Zurich en 1336, comme toutes les anciennes confréries. En 1798, Napoléon a aboli tous les privilèges des corporations, mais celles-ci sont aujourd'hui encore particulièrement actives.

VIVONS ZÜRICH

162

Gutsbetrieb Juchhof
Bernerstrasse 301
8048 Zürich
www.stadt-zuerich.ch/gsz
www.stadt-zuerich.ch/juchhof

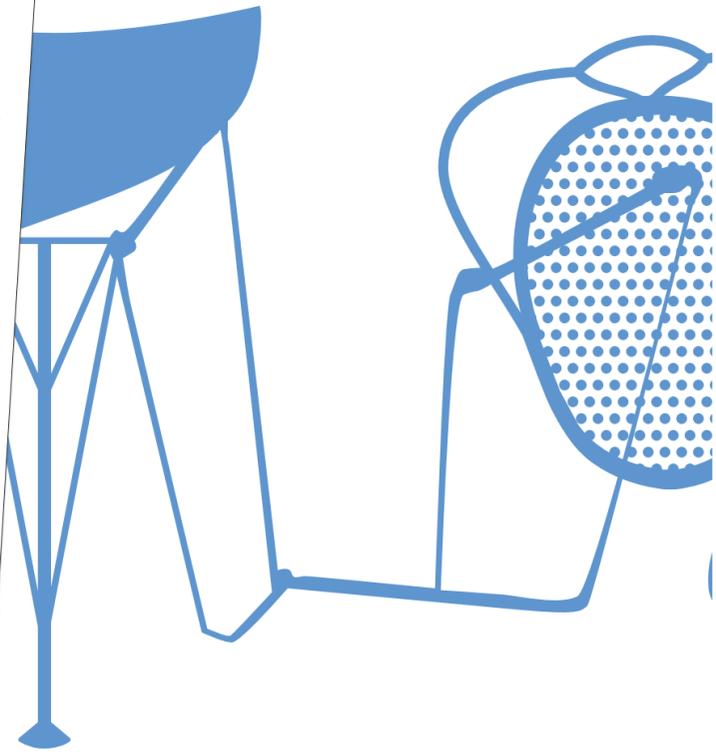
Un dixième de la superficie de Zurich, l'équivalent d'environ 900 hectares, se compose de surfaces agricoles. Située à Altstetten, à la périphérie de la ville, l'exploitation agricole Juchhof est dirigée par le Service des espaces verts de la ville de Zurich (Grün Stadt Zürich). Alfred Stähli, qui y travaille depuis 46 ans, a fabriqué ce tabouret de traite en 1964, durant ses années de formation.

VIVONS ZÜRICH

122

Rote Fabrik
Seestrasse 395
8038 Zürich
www.rotfabrik.ch

Idéalement située sur les rives du lac de Zurich, la Rote Fabrik est un centre culturel autogéré et, depuis près de 30 ans, un haut lieu de l'engagement culturel et des échanges créatifs. Le légendaire groupe Nirvana y a donné un concert en 1989. C'est sur cette chaise que s'est assis son mythique chanteur et guitariste Kurt Cobain.



LA VILLE DE ZÜRICH REMERCIÉ POUR LEUR PRÉCIEUX SOUTIEN:

LES RESTAURANTS • Blaue Ente • Cantinetta Antinori • Die Giesserei • Eden au Lac • Florhof • Greulich • Haus Hiitl • La Côte • Les halles • Maison Blunt • Rheinfelder Bierhalle • Ristorante Bianchi • Ristorante Il Tartufo • Sala of Tokyo • Santa Lucia • Spaghetti Factory • Spice im Rigiblick • terrasse • terroir • Tessinerkeller • Tre Fratelli • Weisse Rose • Zeughauskeller • Zunfthaus zur Waag •

LES INSTITUTIONS CULTURELLES • Kino Xenix • Moods im Schiffbau • Opernhaus Zürich • Schauspielhaus Zürich • Theater am Hechtplatz • Theater an der Winkelwiese • Theaterhaus Gessnerallee • Theater Neumarkt • Theater Rigiblick • Theater Stok • Tonhalle-Orchester Zürich •

LES HÔTELS • Hotel Adler • Hotel Alexander • Hotel Atlantis Guesthouse • Hotel Basilea • Best Western Premier Hotel Glockenhof • Baur au Lac • Central Plaza Hotel • Hotel City Zürich • Hotel Comfort Inn Royal • Hotel Continental Zürich • Courtyard by Marriott Zürich Nord • Hotel Crowne Plaza Zurich • The Dolder Grand • easyhotel.com • Hotel Engimatt • Hotel Glärnischhof Zürich • Hotel Hirschen Weinschenke • Hotel Holiday Inn Zürich Messe • Hotel Ibis Zürich City West • Leonardo Hotel Righof Zürich • Leoneck Hotel • Hotel Opera • Hotel Park Hyatt Zürich • Hotel Rex Zürich AG • Hotel Rothaus • Hotel Schweizerhof Zürich • Hotel Senator • Sorell Hotel Seefeld • stattHotel • Hotel St. Gotthard • Hotel zum Storchen • Widder Hotel •

CONCOURS

NOUS VOUS INVITONS À ZÜRICH!

Vivez Zurich avec nous: les 3 et 4 octobre 2009, nous invitons 60 visiteurs du Comptoir Suisse à découvrir notre ville avec la personne de leur choix. Nos hôtes passeront la nuit dans un hôtel zurichoïse et recevront un bon pour une manifestation culturelle ou un dîner. Le voyage en train est inclus. Les gagnants seront accueillis à Zurich par Corine Mauch, maire de la ville de Zurich.

Cochez les bonnes réponses et glissez le talon du concours dans l'une des urnes de notre exposition dans la halle 4. Visitez le «Züriscope» et trouvez les bonnes réponses!

MENTIONS LÉGALES

Le prix est transmissible. Dans la mesure du possible, les gagnants seront avisés le lendemain de leur participation, au plus tard jusqu'au 28.09.2009, par téléphone et également par courrier. Ne peuvent participer au concours tous les collaborateurs de l'organisateur. Les gagnants ne peuvent faire valoir aucune autre prétention et ne bénéficient d'aucune couverture d'assurance. Les données ne seront pas transmises à des tiers. Veuillez nous communiquer un numéro de téléphone où nous pouvons vous joindre facilement. Vous pouvez uniquement faire valoir votre prix les 3 et 4 octobre 2009. Tout recours juridique est exclu.

TALON-RÉPONSE

NOM / PRÉNOM

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE (DURANT LA JOURNÉE)

E-MAIL

ADRESSE / NPA / LOCALITÉ

Si vous gagnez, comment préféreriez-vous passer le samedi soir à Zurich?

Manifestation culturelle Dîner

NOUS VOUS INVITONS À ZÜRICH